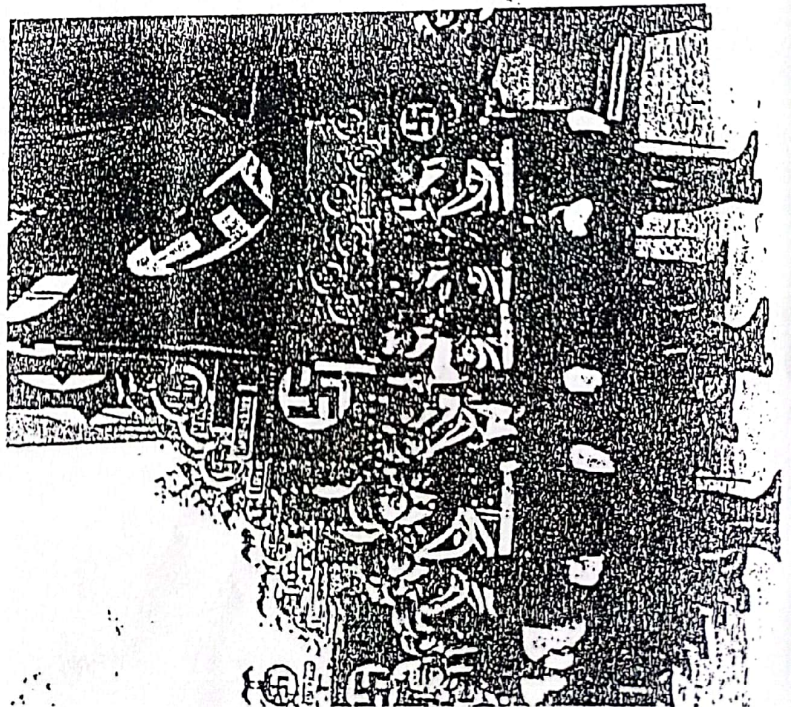


## CADA PAÍS CON SUS COSTUMBRES

"Se dice que, cuando se firmó el convenio de intercambio cultural entre los gobiernos de la República Democrática Popular de Bulgaria y de la República de Ghana, se estableció que los respectivos ballets nacionales visitarían el otro país para realizar actuaciones. El ballet del país africano presentaba cuadros de su folclore en los cuales las bailarinas salían a escena con el pecho descubierto. Entonces, los búlgaros solicitaron a los ghaneses que, durante su gira por Bulgaria, las artistas se cubrirían, respetando las costumbres del país [búlgaro]. Los representantes del cuerpo de baile africano accedieron, pero con la condición de que, cuando actuaran los búlgaros en Ghana, rigiese el mismo criterio y que sus bailarinas lo hicieran en *topless*, respetando las costumbres del país [africano]. Finalmente, los ghaneses salieron a escena como siempre lo habían hecho".

Magrassi, Guillermo y otros. *Cultura y civilización*. Galerna, Buenos Aires, 1999.



## LOS PROCESOS DE CAMBIO CULTURAL

La cultura, como un proceso continuo, interactúa entre los hombres y las diferentes sociedades. Pero a partir de los distintos intercambios entre los pueblos y sus culturas, surgen problemas de diversa índole. Para comprenderlos y para resolverlos, se han ido estableciendo conceptos como *etnocentrismo*, *aculturación*, *multiculturalidad* y *transculturación*. Estos constituyen algunas de las muchas clasificaciones que permiten explicar los procesos de cambio en las diferentes culturas.

### El etnocentrismo

Cuando alguien visita un país extranjero, inmediatamente nota la desigualdad que existe entre sus habitantes y esa persona que visita aquel país. La comida no tiene el mismo sabor; se habla otra lengua o, si esta se comparte, presenta variaciones en el uso de algunas palabras o en su pronunciación; la vestimenta muestra ligeras o marcadas diferencias; las casas se decoran de distinto modo; y varían hasta los códigos de comunicación gestual.

En muchos casos, estas costumbres extrañas al ámbito cultural del visitante son evaluadas por él como equivocadas e inferiores en relación con las de su cultura de origen. Esta actitud de apreciar la propia cultura, considerarla superior a las demás y creer que el propio grupo de pertenencia es el centro de todas las demás culturas se llama *etnocentrismo*.

Cuando este sentimiento de agrado hacia la propia cultura limita la comprensión de otras formas de vida diferentes y lleva a juzgarlas inferiores, se produce un prejuicio cultural o xenofobia. A lo largo de la historia de la humanidad, esta actitud ha provocado la dominación de unos pueblos sobre otros con la pretensión de imponerles las propias normas, hábitos y objetos culturales, y hasta ha conducido a unos a cuestionar la calidad de seres humanos de otros por su pertenencia a un ámbito distinto.

Cuando los españoles conquistaron América, dudaban de si se debía considerar humanos o no a los "salvajes" que habitaban estas tierras. (Hitler, por su parte, terminó a los judíos porque consideraba que ellos no formaban parte de la cultura alemana, la cual él estimaba como "superior".)

Pero el desprecio por otra cultura no sólo existe entre diferentes sociedades, sino también entre los distintos grupos que integran una misma sociedad. Esto sucede cuando los poderosos presentan su propio sistema cultural como un orden natural, lo que les sirve para sustentar situaciones de privilegio y para explotar a los demás. Si bien estos grupos pueden llegar a compartir ciertos códigos comunes con otros, siguen manteniendo la idea de que la cultura propia es la mejor o la única.

Los conquistadores españoles consideraban que los aborígenes americanos eran seres inferiores.

El nazismo decretó la pérdida de la condición de igualdad de derechos y la privación de la condición de ciudadanía no del Estado alemán a toda persona judía.



## La aculturación

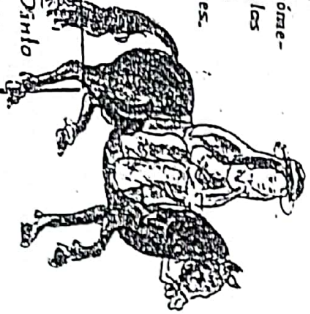
Cuando dos culturas entran en contacto y realizan intercambios de bienes culturales, se genera un proceso lineal por el cual modifican sus identidades, pero sin perder sus características originales. En cambio, cuando la relación que se establece entre dos grupos implica la dominación de uno sobre otro, se crea una relación asimétrica en la cual el grupo dominante impone sus normas y sus pautas culturales. Este proceso se denomina **aculturación**. La palabra proviene del latín, *acculturatio*, y se vincula a un prefijo privativo de origen griego "a-" que significa "privar", "quitar algo que le pertenece por naturaleza a un grupo".

En el proceso de aculturación, dos culturas con identidades diferenciadas se conectan y, luego de diversos conflictos y de enfrentamientos, una pasa a ser la cultura dominante y la otra, la dominada. Esta última suele sufrir la amiquilación de su universo cultural y, también, su modo de vida. Esto sucede porque la aculturación se origina a partir de situaciones de poder de una cultura sobre otra (poder tecnológico, poder económico, etc.) y porque la cultura más fuerte puede utilizar la violencia para imponer nuevos códigos, como sucedió en las sociedades coloniales.

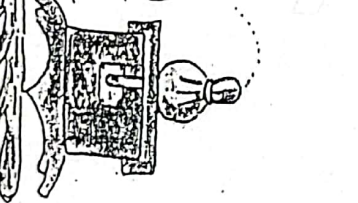
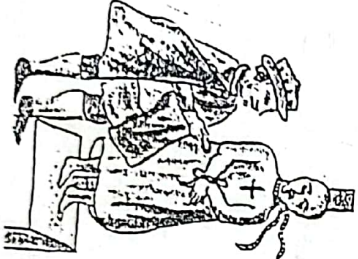
El fenómeno presupone el reconocimiento de la superioridad de la cultura extraña por parte de sus integrantes y por parte, también, de los individuos aculturados, lo que hace que estos abandonen la cultura autóctona con mayor rapidez de lo que logran asimilar la nueva. Así, se crean nuevas pautas, que siguen una única dirección: la trazada por el grupo dominante.

La dominación cultural se establece a partir del poder tecnológico y económico de una sociedad sobre otra. Por medio de ella, la sociedad dominada puede modificar desde sus modos de vida hasta su lengua. Hoy en día, por ejemplo, en las conversaciones cotidianas de numerosos países del mundo, se emplean términos provenientes del inglés, como *shopping* por 'paseo de compras', o *sold out* por 'liquidación'. Asimismo, la famosa fiesta de *Halloween*, costumbre de los Estados Unidos, ha sido llevada a lugares en los que se celebra sin comprender su objetivo ni su origen, ni tampoco su significado. Si bien los ejemplos expuestos indican una dominación muy pacífica, las prácticas mencionadas se encuentran dentro del fenómeno de aculturación, porque obligan a las personas a que modifiquen su modo de vida en función de pautas sociales extrañas que se estiman provenientes de una cultura dominante en el mundo y, en cierto sentido, considerada "superior": la norteamericana.

↳ Durante la Conquista de América, se produjo un fenómeno de aculturación, ya que los conquistadores dominaron brutalmente a los aborígenes.



BIBLIOTECA  
Jaime V. Ribó de Ordo  
Colegio Central Universitario  
"MARIANO MORENO" Q 1 38



La cultura 21 CAPÍTULO 1

↳ Muchos países orientales ven con preocupación la implantación en sus sociedades de modos de vida occidentales, ajenos a su cultura.



### LA PERDIDA DE LA CULTURA INDÍGENA

"La educación escolar llegó a nuestros pueblos con la colonización. Los misioneros, mediante el uso de la fuerza y la intimidación, encerraron a nuestros hijos en internados y salones y se propusieron desterrar de ellos su conciencia de indígenas. Los obligaban a hablar castellano, les obligaban la religión católica, les obligaban las costumbres del hombre blanco, les enseñaban que la historia de los blancos es la historia de los hombres y que el indígena es una cosa mala, discriminándolos con respecto a los blancos. Los misioneros querían crear hombres con cuerpos de indígenas, pero pensando como colonos. Ellos querían que olvidáramos nuestra historia, ellos querían que nos olvidáramos de nosotros mismos."

En "Conclusiones del Primer Encuentro Indígena Nacional". Op. cit.

### RELECTURAS

1. Definan el concepto de etnocentrismo.
2. ¿Cuáles son los daños que puede ocasionar este fenómeno de la cultura?
3. Expliquen el concepto de aculturación. Proporcionen ejemplos que lo completen.

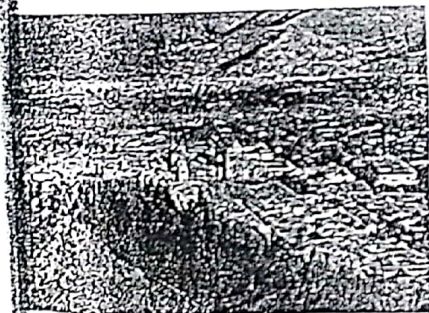


## La transculturación

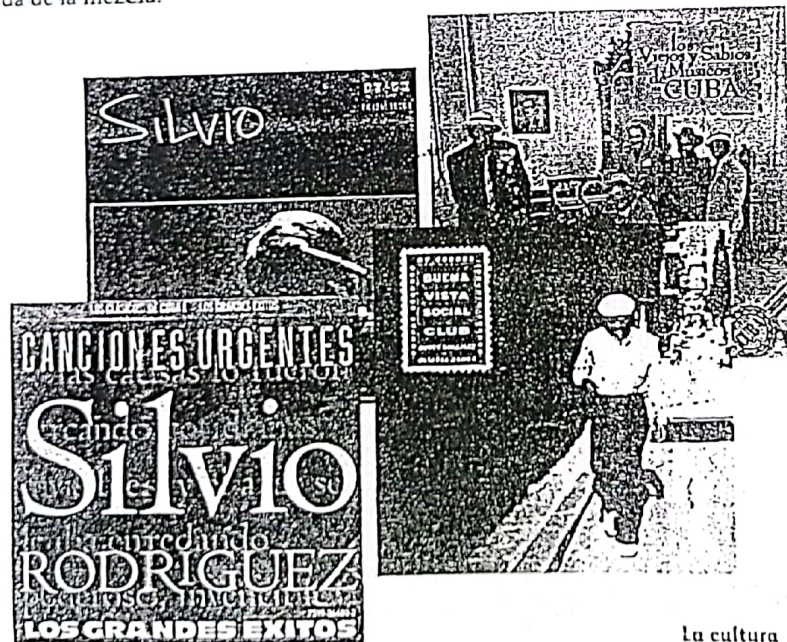
En la actualidad, la identidad cultural, aun en los más amplios sectores populares, está formada por elementos cruzados de varias culturas. La palabra *transculturación* se refiere a ese proceso por el cual dos o más culturas comparten y mezclan sus pautas, objetos y costumbres; con lo que se genera, finalmente, una nueva cultura. El vocablo expresa las diferentes fases del proceso de transición de una cultura a otra, que no consiste en la mera adquisición de una cultura distinta (en ese caso, se denominaría *aculturación*), sino que se trata, también, de la pérdida o del desarraigo de una cultura a la que se pertenecía anteriormente.

Las teorías antropológicas sobre las culturas han estudiado los contrastes entre los grupos a partir de las diferencias existentes entre ellos. El problema reside en que la mayor parte de las relaciones entre culturas se configura hoy no sólo por las diferencias de las culturas desarrolladas separadamente, sino también, por las maneras desiguales en que los grupos se apropian de elementos de varias sociedades, los combinan y transforman. Cuando la participación de las personas en las ciudades se intensifica cada vez más y cuando se generan relaciones cotidianas con muchas culturas, la identidad no puede definirse sólo por la pertenencia excluyente a una única manifestación cultural.

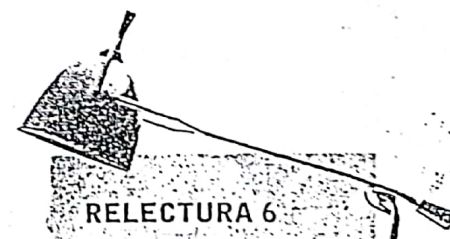
La música cubana es un buen ejemplo de transculturación. Cualquiera que la escuche reconoce hoy su identidad, hasta tal punto, que constituye uno de los objetos culturales cubanos más representativos en el mundo, además de los habanos. Sin embargo, ha resultado ser la confluencia de manifestaciones musicales provenientes de dos vertientes distintas: la del colono blanco, de origen europeo, y la del esclavo negro, de origen africano. Se trata, pues, de una música "mulata" nacida de la mezcla.



▲ En la arquitectura de muchas ciudades latinoamericanas, como Cuzco, se evidencia el proceso de transculturación, ya que conviven edificios prehispánicos con construcciones coloniales.



▲ Uno de los fenómenos que favorece la transculturación es el casamiento entre personas de distintas razas.



### RELECTURA 6

1. Comparen los conceptos de multiculturalidad y de transculturación. Establezcan sus diferencias.
2. Proporcionen ejemplos de transculturación.

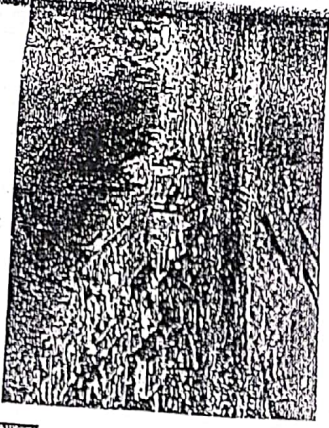
▲ Tapas de discos de intérpretes cubanos.

## La transculturación

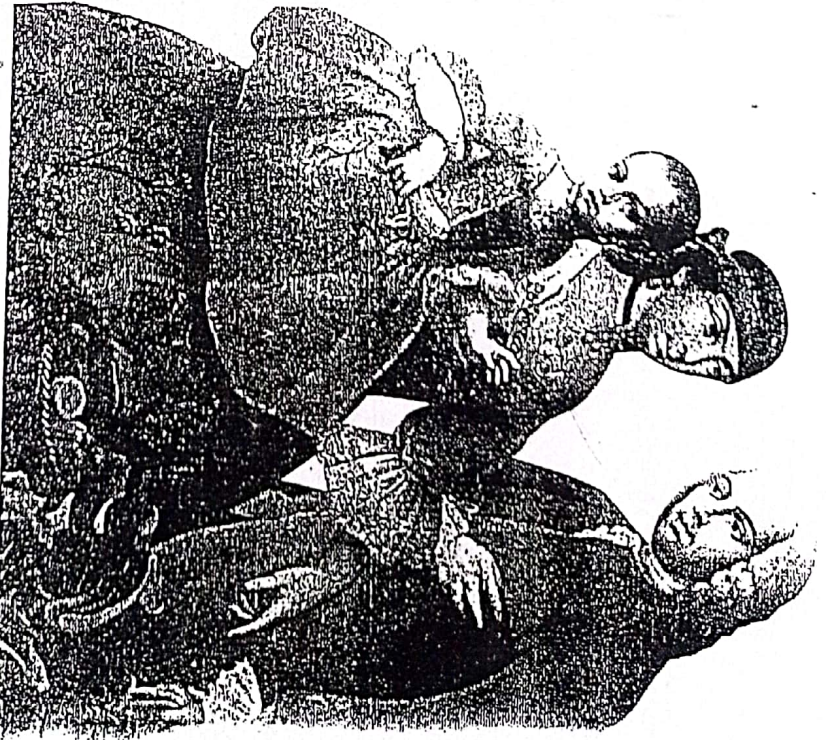
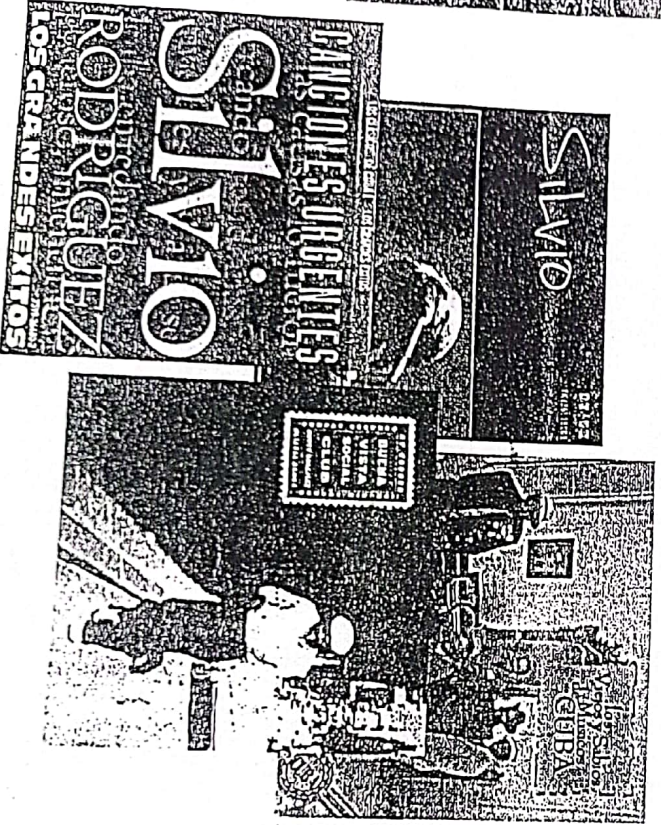
En la actualidad, la identidad cultural, aun en los más amplios sectores populares, está formada por elementos cruzados de varias culturas. La palabra *transculturación* se refiere a ese proceso por el cual dos o más culturas comparten y mezclan sus pautas, objetos y costumbres; con lo que se genera, finalmente, una nueva cultura. El vocablo expresa las diferentes fases del proceso de transición de una cultura a otra, que no consiste en la mera adquisición de una cultura distinta (en ese caso, se denominaría *aculturación*), sino que se trata, también, de la pérdida o del desarraigo de una cultura a la que se pertenecía anteriormente.

Las teorías antropológicas sobre las culturas han estudiado los contrastes entre los grupos a partir de las diferencias existentes entre ellos. El problema reside en que la mayor parte de las relaciones entre culturas se configura hoy no sólo por las diferencias de las culturas desarrolladas separadamente, sino también, por las maneras desiguales en que los grupos se apropiaron de elementos de varias sociedades. Los combinan y transforman. Cuando la participación de las personas en las ciudades se intensifica cada vez más y cuando se generan relaciones cotidianas con muchas culturas, la identidad no puede definirse sólo por la pertenencia excluyente a una única manifestación cultural.

La música cubana es un buen ejemplo de transculturación. Cualquiera que la escuche reconoce hoy su identidad, hasta tal punto, que constituye uno de los objetos culturales cubanos más representativos en el mundo, además de los habanos. Sin embargo, ha resultado ser la confluencia de manifestaciones musicales provenientes de dos vertientes distintas: la del colono blanco, de origen europeo, y la del esclavo negro, de origen africano. Se trata, pues, de una música "múlata" nacida de la mezcla.



▲ En la arquitectura de muchas ciudades latinoamericanas, como Curco, se evidencia el proceso de transculturación, ya que conviven edificios prehispánicos con construcciones coloniales.

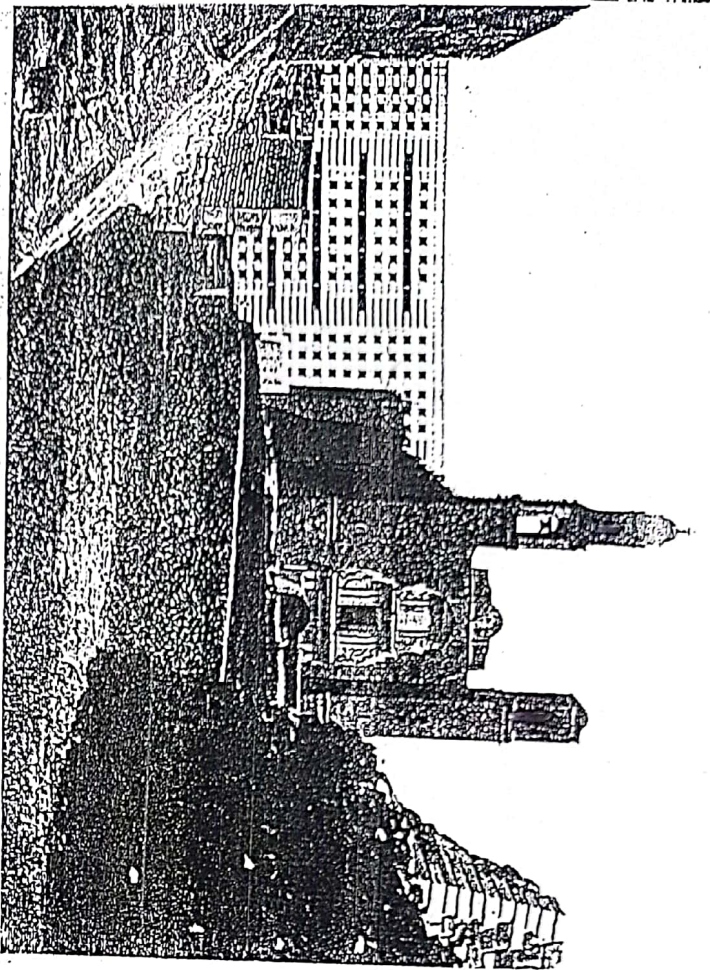


▲ Uno de los fenómenos que favorece la transculturación es el casamiento entre personas de distintas razas.

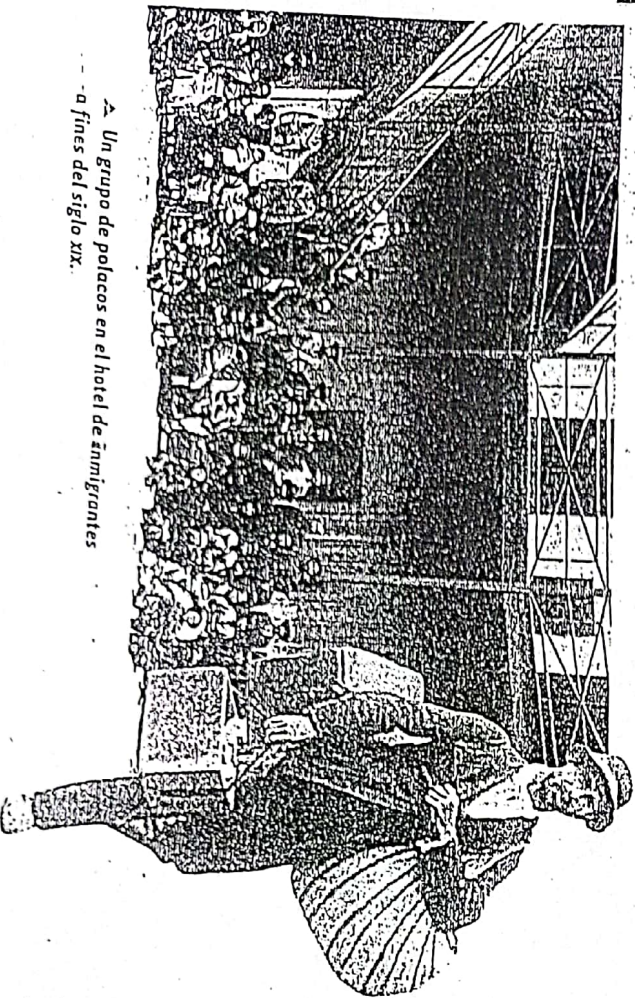
▲ Tapas de discos de intérpretes cubanos.

### RELECTURA 6

1. Comparen los conceptos de multiculturalidad y de transculturación. Establezcan sus diferencias.
2. Proporcionen ejemplos de transculturación.



▲ La plaza de las tres culturas, en la ciudad de México, presenta edificios de las culturas precolombinas, junto a una iglesia colonial y a un edificio del siglo xx.



▲ Un grupo de polacos en el hotel de inmigrantes a fines del siglo XIX.

## La multiculturalidad

La multiculturalidad es un fenómeno que acompaña el crecimiento de las grandes ciudades, a las que continuamente llegan contingentes de personas de los más diversos orígenes. En esos lugares, cada comunidad mantiene su cultura en coexistencia con las otras allí asentadas.

[La complejidad multicultural de las grandes urbes, como Buenos Aires o como el distrito federal de México es, en gran medida, el resultado de las migraciones. En el caso de Buenos Aires, el proceso comenzó a mediados del siglo XIX, cuando llegaron los primeros inmigrantes europeos (entre ellos, españoles, italianos, franceses, polacos e ingleses). Esto convirtió el lugar en una de las primeras ciudades multiculturales del Nuevo Mundo.]

En ese momento, la idiosincrasia local tendía a construir una identidad nacional con la aglutinación de los extranjeros. Sin embargo, [la heterogeneidad cultural se convirtió en un rasgo característico de América latina, rasgo que ha permitido que cada comunidad mantuviera su cultura de origen en coexistencia con las demás.]

El modelo de las culturas latinoamericanas le debe mucho a Europa, aunque, durante el siglo XX, las influencias europeas comienzan a combinarse con las diversas tradiciones nacionales. Por otra parte, desde mediados del siglo XX, se intensifican los intercambios culturales entre América latina y los Estados Unidos, intercambios que dejaron su huella en las artes visuales, la informática, la industria editorial y en la televisión.

Pero el concepto de *multiculturalidad* implica algo más que la sola presencia de distintas culturas en un mismo espacio. Así, en su estudio sobre México, el investigador Néstor García Canclini, de la Universidad Autónoma Metropolitana de México, se refiere a la presencia de diversas ciudades en una. En principio, Canclini comienza a narrar acerca del México histórico, habitado primero por las culturas precolombinas, que sigue presente en muchos monumentos conservados en la actualidad. El estudio, so continúa, luego, con la conquista española, cuando aparece la ciudad colonial, que se edifica sobre la anterior —de la ciudad colonial se conserva, por ejemplo, la catedral perío azteca—. Después, el investigador relata el crecimiento de la ciudad industrial, que se extendió a todo el conurbano. Por último, de acuerdo con Canclini, apareció se construyeron en sitios diferentes de la parte histórica. Esta ciudad se conecta con sus distintos barrios y con las demás ciudades extranjeras ya no sólo por los tradicionales transportes terrestres y aéreos, por el correo y por el teléfono, sino también por el cable, el fax, Internet y por los satélites.

## La cultura dominante frente a otras culturas

Desde la perspectiva del conflicto intercultural, la cultura dominante puede adoptar frente a los otros grupos sociales las siguientes actitudes:

- **marginación:** (actitud dirigida a excluir a los diferentes; es el caso, por ejemplo, de la política del *apartheid* en Sudáfrica)

- **asimilación:** (actitud que busca que los sujetos pertenecientes a otra cultura adopten los valores de la cultura "dominante", haciéndolos renunciar a su propia cultura.) Por ejemplo, las políticas educativas de Argentina de principios del siglo XX, que intentaron eliminar las diferencias entre los migrantes europeos para "convertirlos" en argentinos, es decir, para transformar sus valores de acuerdo con el proyecto nacional del momento.

- **negación:** (es el intento de desconocer por completo la presencia de sujetos pertenecientes a otra cultura) por ejemplo, el desconocimiento de la presencia de negros en Argentina, que si bien son un número reducido de individuos, no han desaparecido.

- **exotismo:** (es la postura por la cual se aprecian arquetípicamente los valores que se le atribuyen a otra cultura, considerándolos "maravillosamente primitivos") (por ejemplo, la idea de que los campesinos son ignorantes pero faltos de toda maldad) o "increíblemente elevados" (por ejemplo, la idea de que los japoneses son respetuosos, prolijos e inteligentes) con respecto a la cultura dominante.) En cualquiera de los dos casos existe una valoración sobre el otro, al cual se lo considera exótico.

Los conflictos interculturales son, como ya hemos dicho, el resultado de las relaciones de poder entre diferentes grupos sociales. Pensemos, por ejemplo, en el caso de los bolivianos en Buenos Aires. En general son marginados (estigmatizados como sucios, feos, ignorantes, sumisos, etcétera) haciendo especial hincapié en ciertas condiciones físicas; intelectuales, de carácter e incluso morales (también es habitual escuchar que son ladrones). La mayoría de los bolivianos que viven en Buenos Aires son parte de los sectores sociales más desposeídos. Como, en general, no es un valor aceptado por la cultura dominante argentina despreciar a alguien o a un grupo social "porque es pobre", pero sí es lícito marginarlo por condiciones como las que hemos enumerado, se produce un desplazamiento de la condición de "pobre" a la condición de "delincuente", de modo de sostener la marginación pero bajo valores que nuestra cultura admite.



Barrio Chino en la ciudad de Nueva York. En algunas ciudades del mundo, la presencia de ciertas culturas se traduce en la organización de barrios o zonas en las cuales se concentran los inmigrantes provenientes de un mismo lugar del mundo.